

**IT** La presente scheda riporta le caratteristiche tecniche e funzionali dei caroselli **CRIZAF**.  
 Il sistema descritto è un carosello a rotazione automatica programmabile. Il sistema permette di posizionare sotto un alimentatore, un nastro o una pressa per iniezione le scatole in cui i pezzi vengono imballati. Le scatole vengono posizionate su una tavola rotante dotata di sedi atte a contenere e a posizionare le scatole. In base al programma impostato, le scatole vengono portate nell'area di riempimento e vi restano fino ai tempi impostati sul programma. Una volta riempite tutte le scatole, l'operatore le rimuove manualmente e ne posiziona di vuote per ricominciare il ciclo. Per mezzo del carosello è possibile, quindi, riempire le scatole con il numero esatto di pezzi, senza necessità di procedere a conteggi o separazioni manuali. Il sistema si arresta in automatico al raggiungimento del programma impostato, avvisando l'operatore tramite segnalazione acustica della necessità di sostituire le scatole o, nel caso, il sistema può anche arrestare un eventuale nastro di alimentazione. I dati presenti in questa scheda possono subire variazioni senza preavviso, si consiglia pertanto di contattare il servizio tecnico **CRIZAF** per qualsiasi informazione.

**FR** Cette fiche présente les caractéristiques techniques et fonctionnelles des carrousels **CRIZAF**.  
 Le système décrit est un carrousel à rotation automatique programmable. Le système permet de placer les boîtes dans lesquelles les pièces sont emballées sous un alimentateur, un convoyeur ou une machine de moulage par injection. Les boîtes sont placées sur une table rotative équipée de logements pour maintenir et positionner les boîtes. Selon le programme établi, les boîtes sont amenées à la zone de remplissage et y restent jusqu'à l'heure fixée par le programme. Une fois toutes les boîtes remplies, l'opérateur les enlève manuellement et positionne les boîtes vides pour recommencer le cycle. Le carrousel permet donc de remplir les boîtes avec le nombre exact de pièces, sans qu'il soit nécessaire de procéder à un comptage ou à une séparation manuelle. Le système s'arrête automatiquement quand le programme établi est atteint et au moyen d'une signalisation sonore il avertit l'opérateur de la nécessité de remplacer les boîtes; le cas échéant, le système peut également arrêter tout tapis d'alimentation. Les données de cette fiche peuvent être modifiées sans préavis. Pour toute information, on recommande de contacter le service technique de la Société **CRIZAF**.

**EN** This sheet contains the technical and functional features of **CRIZAF** carousels.  
 The system described is a programmable automatic rotating carousel, allowing to position the boxes for collecting the printed components under a feed belt, a chute or an injection press. The boxes are positioned on a rotating platform equipped with seats to hold and position the boxes. According to the set programme, the boxes are brought to the filling area and remain there until the time set on the programme. Once all the boxes have been filled, the operator manually removes them and positions empty ones to start the cycle again. By means of the carousel, it is possible to fill the boxes with the exact number of parts, without the need for manual counting or separation. The system stops automatically when the set program is reached, alerting the operator with an acoustic signal of the need to replace the boxes or, if necessary, the system can also stop a feed belt. The data in this sheet may vary without prior notice, therefore it is advisable to contact **CRIZAF** technical support for any information.


**DE** Dieses Blatt zeigt die technischen und funktionellen Eigenschaften der Karussell von **CRIZAF**.  
 Das beschriebene System ist ein programmierbares automatisches Karussell. Das System ermöglicht es, die Kartons, in denen die Teile verpackt sind, unter eine Zuführungs-, Band- oder Spritzgussmaschine zu stellen. Die Kartons werden auf einen Drehtisch gestellt, der mit Sitzen ausgestattet ist, um die Kartons zu halten und zu positionieren. Nach dem eingestellten Programm werden die Kartons in den Abfüllbereich gebracht und bleiben dort bis zu der im Programm eingestellten Zeit. Sobald alle Boxen gefüllt sind, nimmt der Bediener sie manuell heraus und setzt leere Boxen ein, um den Zyklus erneut zu starten. Durch das Karussell ist es möglich, Kartons mit der genauen Anzahl der Teile zu füllen, ohne Zählungen oder manuelle Trennungen durchzuführen. Das System stoppt automatisch, wenn das eingestellte Programm erreicht ist und der Bediener wird durch eine akustische Signalisierung gewarnt, die Kartons zu ersetzen. Das System kann auch einen Förderband stoppen. Die Daten in diesem Blatt können ohne Vorankündigung geändert werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst von **CRIZAF**.

**ES** Esta ficha indica las características técnicas y funcionales de los carruseles **CRIZAF**.  
 El sistema descrito es un carrusel con rotación automática programable. El sistema permite colocar las cajas en las que se embalan las piezas debajo de un alimentador, una cinta o una prensa de inyección. Las cajas se colocan en una mesa giratoria equipada con asientos para sujetar y posicionarlas. Según el programa establecido, las cajas se llevan a la zona de llenado y permanecen allí hasta la hora fijada en el programa. Una vez llenadas todas las cajas, el operador las retira manualmente y coloca las vacías para iniciar de nuevo el ciclo. Mediante el carrusel es posible entonces llenar las cajas con el número exacto de piezas, sin necesidad de recuento o separación manual. El sistema se detiene automáticamente cuando se alcanza el programa establecido, alertando al operador mediante una señal acústica de la necesidad de reponer las cajas o, si es necesario, el sistema también puede detener una cinta de alimentación. Los datos presentes en esta ficha pueden cambiar sin preaviso, por lo tanto se recomienda contactar con el servicio técnico de **CRIZAF** para cualquier información.

**SK** Tento list zobrazuje technické a funkčné charakteristiky karuselov **CRIZAF**.  
Popísaný systém je programovateľný automaticky rotujúci karusel. Systém umožňuje umiestniť škatule, v ktorých sú kusy zabalené, pod podávač, pás alebo vstrekovací lis. Škatule sú umiestnené na otočnom stole vybavenom sedadlami vhodnými na uloženie a umiestnenie škatúl. V závislosti od nastaveného programu sa škatule privedú do plniacej oblasti a zostanú tam až do časov nastavených v programe. Po naplnení všetkých škatúl ich obsluha manuálne vyberie a umiestni ich prázdne, aby sa cyklus znovu spustil. Pomocou karuselu je preto možné naplniť škatule presným počtom kusov, bez nutnosti ručného počítania alebo oddeľovania. Systém sa automaticky zastaví po dosiahnutí nastaveného programu a upozorní obsluhu zvukovým signálom o potrebe výmeny škatúl alebo v prípade potreby môže systém zastaviť aj akýkoľvek podávací pás. Údaje v tomto hárku môžu podliehať zmenám bez predchádzajúceho upozornenia, preto je vhodné kontaktovať technickú službu spoločnosti **CRIZAF** pre akékoľvek informácie.

## DATI DI TARGA - PLAQUE D'IDENTIFICATION - LABEL DATA - DATENSCHILD - DATOS DE PLACA - ÚDAJE NA ŠTÍTKU

- IT** Su ogni macchina viene applicata la targhetta **CE** ① di conformità alle Direttive Macchine Europee (posizionata in prossimità del quadro comandi).  
In caso di necessità citare sempre il numero di matricola riportato su questa targa ②.
- FR** La plaque **CE** ① de conformité aux Directives Machines Européennes est appliquée sur chaque machine (près du panneau de commande).  
En cas de nécessité, toujours mentionner le numéro de série indiqué sur cette plaque ②.
- EN** Each machine is provided with the **CE** ① plate complying with the European Machine Directives (located by the control panel).  
If necessary, always mention the serial number shown on this plate. ②.
- DE** Jede Maschine verfügt über ein **CE** ① Schild, das die Übereinstimmung mit den europäischen Maschinenrichtlinien bestätigt (es ist in der Nähe der Bedientafel positioniert).  
Falls erforderlich, geben Sie bitte immer die Seriennummer auf diesem Schild an ②.
- ES** Cada máquina lleva la placa **CE** ① de conformidad con las Directivas Máquinas Europeas (colocada cerca del cuadro de mando).  
En caso de necesidad, comunicar siempre el número de matrícula indicado en la placa ②.
- SK** Na každý stroj sa aplikuje štítok **CE** ① zhody s európskymi smernicami pre strojové zariadenia (umiestnený v blízkosti ovládacieho panela).  
V prípade potreby vždy uveďte sériové číslo uvedené na tomto štítku ②.

 <b>Crizaf</b> <sup>®</sup> CUSTOM CONVEYING SYSTEMS	Mod.:
<b>CRIZAF S.r.l.</b> Via E. H. Grieg, 15/17 21047 Saronno (VA) - Italy P.:+39 029619951 - info@crizaf.eu - www.crizaf.com	Des.:
① <b>CE</b>	S/N: ②
	Date:

- IT** Sulle macchine sono stati posizionati alcuni pittogrammi per la sicurezza che l'operatore deve attentamente rispettare durante il funzionamento dei caroselli.
- FR** Sur la machine il y a des pictogrammes de sécurité que l'opérateur doit respecter rigoureusement lors de l'utilisation des carrousels.
- EN** Some safety signs have been placed on the machines. They must be strictly observed by the user during the carousel operation.
- DE** An den Maschinen sind einige Sicherheitspiktogramme angebracht, die der Bediener beim Betrieb der Karussell sorgfältig beachten muss.
- ES** Sobre las máquinas se han colocado algunos pictogramas de seguridad que el operador debe observar atentamente cuando maneje los carruseles.
- SK** Na strojoch boli umiestnené niektoré bezpečnostné piktogramy, ktoré musí obsluha počas prevádzky karuselov starostlivo dodržiavať.

**F3500**



**1**

**IT**  
LEGGERE IL MANUALE

**FR**  
LIRE LE MANUEL

**EN**  
READ THE MANUAL

**DE**  
LESEN SIE DAS  
HANDBUCH

**ES**  
LEER EL MANUAL

**SK**  
PREČÍTAJTE SI NÁVOD



**2**

**IT**  
PERICOLO DI  
SCHIACCIAMENTO MANI

**FR**  
DANGER  
D'ECRASEMENT  
DES MAINS

**EN**  
RISK OF CRUSHING  
HANDS

**DE**  
QUETSCHGEFAHR DER  
HÄNDE

**ES**  
PELIGRO  
APLASTAMIENTO MANOS

**SK**  
NEBEZPEČENSTVO  
ROZDRVENIA RÚK



**3**

**IT**  
PERICOLO DI  
FOLGORAZIONE

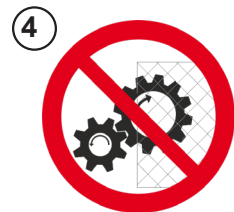
**FR**  
RISQUE  
D'ELECTROCUTION

**EN**  
HIGH VOLTAGE

**DE**  
STROMSCHLAG-  
GEFAHR

**ES**  
PELIGRO  
DE ELECTROCUCIÓN

**SK**  
NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU  
ELEKTRICKÝM PRÚDOM



**4**

**IT**  
NON RIMUOVERE  
LE PROTEZIONI


**FR**  
NE PAS ENLEVER  
LES PROTECTIONS

**EN**  
DO NOT REMOVE  
PROTECTIONS

**DE**  
SCHUTZVORRICHTUNGEN  
NICHT ENTFERNEN

**ES**  
PROHIBIDO REMOVER  
LOS RESGUARDOS

**SK**  
ZÁKAZ ODSTRÁŇOVANIA  
OCHRANNÝCH KRYTOV

<b>MODELLO - MODELE - MODELLO - MODELL - MODELO - MODEL</b>	 <b>F3500</b>
<p><b>Struttura - Structure - Structure - Struktur - Estructura - Konštrukcia</b></p>	<p>Crociera/timone in acciaio verniciato RAL7012 Tavola rotante acciaio verniciato RAL7035 Ruote pivotanti Ø80 mm con freno</p> <p>Croisière/timon en acier verni RAL7012 Table tournante en acier vernie RAL7035 Roues pivotantes Ø80 mm avec frein</p> <p>RAL7012 painted steel platform support/control support RAL7035 painted steel rotating platform Ø80 pivoting wheels with brake</p> <p>RAL7012 lackierter Stahl Querträger/Ruder Drehtisch aus lackiertem Stahl RAL7035 Ø80 mm schwenkbare Räder mit Bremse</p> <p>Cruceta/rodillo de acero pintado RAL7012 Mesa giratoria acero pintado RAL7035 Ruedas pivotantes Ø80 mm con freno</p> <p>Oceľová podpera plošiny/ovládacia podpery s náterom RAL7012 Oceľový otočný stôl s náterom RAL7035 Otočné kolesá Ø 80 mm s brzdou</p>
<p><b>Tensione di alimentazione - Tension d'alimentation - Power supply voltage - Speisespannung - Voltaje de alimentación - Napájacie napätie</b></p>	<p>400 V trifase - triphasé - three-phase - dreiphasig - trifásico - trojfázový</p>
<p><b>Lunghezza cavo alimentazione - Longueur câble alimentation - Power cable length - Länge des Speisekabels - Longitud cable de alimentación - Dĺžka napájacieho kábla</b></p>	<p>3 m (5x1.5 mm<sup>2</sup>)</p>
<p><b>Peso - Poids - Weight - Gewicht - Peso - Hmotnosť</b></p>	<p>100 kg</p>
<p><b>Dimensioni d'ingombro - Dimensions d'encombrement - Overall dimensions - Außenmaße - Dimensiones - Celkové rozmery</b></p>	<p>mod. F3500 Ø 800 mm mod. F3510 Ø 1000 mm mod. F3520 Ø 1200 mm mod. F3530 Ø 1500 mm mod. F3550 Ø 2000 mm</p>
<p><b>Dimensione ruota - Dimension roue - Wheel dimensions - Radgröße - Dimensiones rueda - Veľkosť kolesa</b></p>	<p>80 mm</p>
<p><b>Trasmissione - Transmission - Transmission - Übertragung - Transmisión - Prevod</b></p>	<p>Diretta con motore asincrono trifase 230/400Vac-50Hz-3F Directe avec moteur asynchrone triphasé 230/400Vca-50Hz-3F Direct pull with three-phase asynchronous motor 230/400Vac-50Hz-3Ph Direkt mit asynchronem Drehstrommotor 230/400Vac-50Hz-3F Directa con motor asíncrono trifásico 230/400Vac-50Hz-3F Priamy s trojfázovým asynchrónnym motorom 230/400Vac-50Hz-3F</p>
<p><b>Presa alimentazione ausiliaria - Prise alimentation auxiliaire - Auxiliary power socket - Hilfsanschlussdose - Toma de corriente auxiliar - Zásuvka pomocného napájania</b></p>	<p>16A</p>

<p><b>Funzionamento - Fonctionnement - Operation</b>  <b>- Betrieb - Funcionamiento - Prevádzka</b></p>	<p>Contenitore in posizione, azionamento nastro alimentatore, conteggio stampate, riempimento contenitore, contenitore pieno, arresto nastro alimentatore, cambio contenitore, ultimo contenitore allarme, arresto.</p> <p>Boîte en position, actionnement tapis d'alimentation, comptage moulées, remplissage boîte, arrêt tapis d'alimentation, changement de boîte, alarme dernière boîte, arrêt.</p> <p>Box in position, feeding conveyor start, print count, box filling, box full, feeder belt stop, carousel rotation to new container, last container alarm, stop.</p> <p>Behälter in Position, Antriebsbandförderer, Zählung der Formteile, Behälterabfüllung, voller Behälter, Anhalten des Förderbands, Behälterwechsel, Alarm von letzten Behälter, Anhalten.</p> <p>Contenedor en posición, accionamiento de la cinta alimentadora, contaje inyectadas, llenado de contenedor, contenedor lleno, parada de la cinta alimentadora, cambio de contenedor, alarma de último contenedor, parada.</p> <p>Kontajner na mieste, pohon podávacieho pásu, počet tlačie, naplnenie kontajnera, plný kontajner, zastavenie podávacieho pásu, výmena kontajnera, alarm posledného kontajnera, zastavenie</p>
<p><b>Controllo GV179 - Panneau de commande GV179</b>  <b>- GV179 control panel - Steuerung GV179</b>  <b>- Panel de control GV179 - Ovládací panel GV179</b></p>	<p>(Ø 2000 mm con inverter)  interruttore 0/1, display touch 4,3", lampada luminosa, cicalino, ingresso contatto pulito o proximity conta stampate, presa 16A alimentazione nastro di carico, E-Stop, nr 6 lingue selezionabili  (IT-FR-UK-DE-ES-SK)</p> <p>(Ø 2000 mm avec inverseur)  Interrupteur 0/1, écran tactile 4,3", témoin lumineux, buzzer, entrée contact sec ou capteur de comptage de moulées, prise d'alimentation 16A pour pour tapis de charge, arrêt d'urgence, n. 6 langues sélectionnables  (IT-FR-UK-DE-ES-SK)</p> <p>(Ø 2000 mm with inverter)  0/1 switch, touchscreen display 4.3", light with buzzer, dry contact inlet or shot counting proximity sensor, 16A socket for feeding conveyor, E-Stop, 6 selectable languages  (T-FR-UK-DE-ES-SK)</p> <p>(Ø 2000 mm mit Wechselrichter)  Schalter 0/1, Touchscreen 4,3", Lichtlampe, Buzzer, Trockenkontakt oder Näherungszähleingang, 16A Stromversorgungsbuchse des Förderbandes, E-Stopp, 6 wählbare Sprachen  (IT-FR-UK-DE-ES-SK)</p> <p>(Ø 2000 mm con inversor)  interruptor 0/1, pantalla táctil de 4,3", indicador luminoso, zumbador, entrada de contacto seco o o contador de inyectada de proximidad, enchufe 16A alimentación de la cinta de carga, parada de emergencia, 6 idiomas seleccionables  (IT-FR-UK-DE-ES-SK)</p> <p>(Ø 2000 mm s meničom)  0/1 prepínač, 4,3" dotykový displej, svetelná lampa, bzučiak, čistý kontaktný vstup alebo bezdotykové počítadlo tlačie, 16a napájacia zásuvka nakladacieho pásu, E-Stop, 6 voliteľných jazykov  (IT-FR-UK-DE-ES-SK)</p>
<p><b>Rapporto - Rapport - Ratio - Verhältnis - Razón</b>  <b>- Pomer</b></p>	<p>i=1:100</p>
<p><b>Voltaggio - Tension - Voltage - Spannung - Voltaje</b>  <b>- Napätie</b></p>	<p>400 V</p>
<p><b>Frequenza - Fréquence - Frequency - Frequenz</b>  <b>- Frecuencia - Frekvencia</b></p>	<p>50 Hz</p>
<p><b>Potenza nominale - Puissance nominale</b>  <b>- Nominal power - Nennleistung - Potencia nominal</b>  <b>- Menovitý výkon</b></p>	<p>0.18 kW</p>

<b>Temperatura massima (lavoro continuo) - Température maximum (fonctionnement continu) - Maximum temperature (continuous work) - Maximale Temperatur (Dauerbetrieb) - Temperatura máxima (funcionamiento continuo) - Maximálna teplota (nepretržitá práca)</b>	<b>40°C</b>
<b>Carico massimo - Charge maximum - Maximum load - Maximale Belastung - Carga máxima - Maximálne zaťaženie</b>	<b>100 kg</b>

**IT** Il carosello è dotato di rotazione automatica intermittente/continua. La rotazione del carosello avviene in “area libera”. L'operatore può, quindi, venire in contatto con il carosello durante la rotazione. Tale condizione non provoca nessun tipo di rischio all'operatore, in quanto la coppia di rotazione è estremamente ridotta. Il minimo contatto con il carosello ne arresta il funzionamento. È necessario, quindi, procedere al riavvio della macchina descritto nella scheda MODALITÀ D'USO. Rimane comunque a carico dell'utilizzatore la messa in sicurezza del sistema applicando un'eventuale recinzione attorno al carosello.

**FR** Le carrousel est équipé d'une rotation automatique intermittente/continue. La rotation du carrousel a lieu en «zone libre»: l'opérateur peut donc entrer en contact avec le carrousel pendant la rotation. Cette condition ne cause aucun risque pour l'opérateur, puisque le couple de rotation est extrêmement réduit. Le moindre contact avec le carrousel arrête son fonctionnement. Il est donc nécessaire de redémarrer la machine comme décrit dans la fiche MODE D'EMPLOI. Toutefois, l'utilisateur doit mettre en sécurité le système en installant une clôture autour du carrousel.

**EN** The carousel is equipped with intermittent/continuous automatic rotation. Carousel rotation takes place in the 'free area'. The operator can, therefore, come into contact with the carousel during rotation. This condition does not cause risk to the operator, as the rotation torque is extremely low. The slightest contact with the carousel stops its operation. It is therefore necessary to restart the machine as described in the MODE OF USE sheet. The user is responsible of securing the system by applying a perimeter guard around the carousel.

**DE** Das Karussell ist mit einer automatischen intermittierenden/kontinuierlichen Drehung ausgestattet. Die Drehung des Karussells findet im “freien Bereich” statt. Der Bediener kann das Karussell während der Drehung berühren. Dieser Zustand stellt keine Gefahr für den Bediener dar, weil das Drehmoment sehr klein ist. Die geringste Berührung mit dem Karussell stoppt den Betrieb. Es ist so notwendig, die Maschine neu zu starten, wie im Blatt GEBRAUCHSANWEISUNG beschrieben wird. Es liegt jedoch in der Verantwortung des Nutzers, das System zu sichern, indem er gegebenenfalls einen Zaun um das Karussell aufstellt.

**ES** El carrusel dispone de rotación automática/continua. Dicha rotación tiene lugar en la «zona libre». Por este motivo, el operador puede entrar en contacto con el carrusel durante su rotación. Esta condición no causa ningún tipo de riesgo para el operador, ya que el par de rotación es extremadamente bajo. El mínimo contacto con el carrusel detiene el funcionamiento de la máquina. Por lo tanto, es necesario volver a arrancar la máquina como se describe en la ficha MODO DE USO. De todos modos, sigue siendo responsabilidad del usuario asegurar el sistema colocando una valla alrededor del carrusel.

**SK** Karusel je vybavený prerušovanou/nepretržitou automatickou rotáciou. Rotácia karuselu prebieha vo „voľnej oblasti“. Obsluha preto môže počas otáčania prísť do kontaktu s karuselom. Tento stav nespôsobuje obsluhu žiadne riziko, pretože rotačný krútiaci moment je extrémne nízky. Minimálny kontakt s karuselom zastaví jeho prevádzku. PRETO JE potrebné reštartovať stroj popísaný na karte REŽIMYPOUŽITIA. POUŽÍVATEĽ je však zodpovedný za zabezpečenie systému použitím možného plotu okolo karuselu.

## F3500



### IT

- ① Segnalatore luminoso e sonoro
- ② Quadro comandi
- ③ Interruttore generale
- ④ Pulsante di emergenza
- ⑤ Maniglia per spostamento carosello
- ⑥ Presa ausiliaria comando nastro alimentatore
- ⑦ Sedi posizionamento scatole
- ⑧ Tavola giostra rotante
- ⑨ Scatole
- ⑩ Ruote pivotanti dotate di freno

### FR

- ① Avertisseur lumineux et acoustique
- ② Panneau de commande
- ③ Interrupteur général
- ④ Bouton d'arrêt d'urgence
- ⑤ Poignée pour le remplacement du carrousel
- ⑥ Prise auxiliaire de commande tapis d'alimentation
- ⑦ Logements de position boîtes
- ⑧ Table carrousel rotative
- ⑨ Boîtes
- ⑩ Roues pivotantes pourvues de frein

### EN

- ① Light and sound signal
- ② Control panel
- ③ Main switch
- ④ Emergency pushbutton
- ⑤ Handle for moving the carousel
- ⑥ Auxiliary socket for feeding conveyor control
- ⑦ Box positioning seats
- ⑧ Rotating platform
- ⑨ Boxes
- ⑩ Pivoting wheels with brake

### DE

- ① Licht-und Tonsignal
- ② Bedientafel
- ③ Hauptschalter
- ④ Notfalltaste
- ⑤ Handgriff für Karussellbewegung
- ⑥ Buchse für die Steuerung des Hilfsvorschubbandes
- ⑦ Positionierung der Kartons
- ⑧ Drehbarer Karusselltisch
- ⑨ Kartons
- ⑩ Schwenkbare Räder mit Bremse

### ES

- ① Indicador luminoso y acústico
- ② Panel de mando
- ③ Interruptor general
- ④ Botón de emergencia
- ⑤ Manija para desplazar el carrusel
- ⑥ Enchufe auxiliar control cinta alimentadora
- ⑦ Colocación cajas
- ⑧ Mesa giratoria del carrusel
- ⑨ Cajas
- ⑩ Ruedas pivotantes con freno

### SK

- ① Svetelný a zvukový indikátor
- ② Ovládací panel
- ③ Hlavný vypínač
- ④ Núdzové tlačidlo
- ⑤ Rukoväť posunutia karuselu
- ⑥ Zásuvka ovládania pomocného podávacieho pásu
- ⑦ Uloženia na umiestnenie škatúl
- ⑧ Otočný karuselový stôl
- ⑨ Škatule
- ⑩ Otočné kolesá s brzdami

## CAMPO D'IMPIEGO - DOMAINE D'EMPLOI - FIELD OF APPLICATION - ANWENDUNGSBEREICH - ÁMBITO DE EMPLEO - OBLAST' POUŽITIA

**IT** I caroselli della società **CRIZAF** sono stati progettati, costruiti e commercializzati per consentire la distribuzione di componenti stampati in contenitori. Possono essere impiegati sia fuori che in linea di stampaggio in prossimità di presse di stampa. I caroselli inoltre possono essere impiegati con materiali plastici, in alluminio, in zama, ghisa e acciaio. La velocità di distribuzione dipende dal materiale e dalla dimensione dei pezzi. Per l'impiego di materiali diversi da quelli sopra indicati è necessario chiedere autorizzazione alla società **CRIZAF**. L'abbinamento del carosello con macchine di stampa, alimentatori, nastri o qualsiasi altro sistema rimane a carico dell'Utilizzatore, il quale dovrà, a sua responsabilità, certificare l'insieme e prevedere, se necessario, eventuali recinzioni perimetrali.

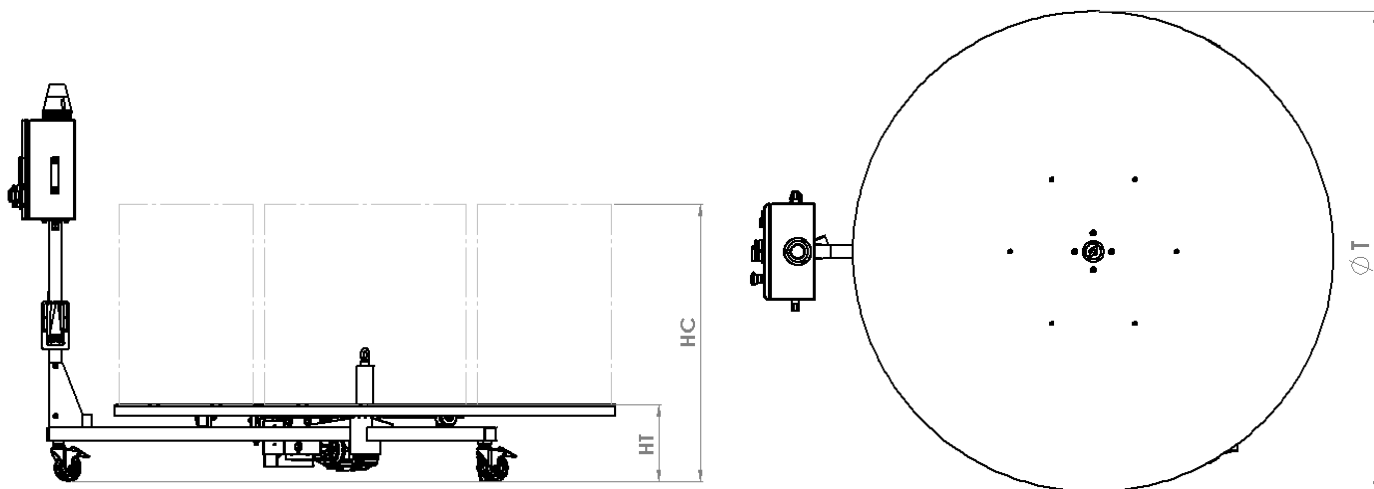
**FR** Les carrousels de la société **CRIZAF** ont été conçus, fabriqués et commercialisés pour permettre la distribution de pièces moulées dans des boîtes. Ils peuvent être utilisés à l'extérieur et à l'intérieur de la ligne de moulage, près des presses. Les carrousels peuvent également être utilisés avec des matériaux en plastique, en aluminium, en zamak, en fonte et en acier. La vitesse de distribution dépend du matériau et de la dimension des pièces. Pour utiliser des matériaux différents de ceux mentionnés ci-dessus, une autorisation doit être obtenue auprès de **CRIZAF**. La combinaison du carrousel avec des machines de moulage, des alimentateurs, des convoyeurs ou tout autre système doit être effectuée par l'utilisateur, qui doit, sous sa propre responsabilité, certifier l'ensemble et prévoir une clôture périphérique si nécessaire.

**EN** **CRIZAF** carousels are designed, manufactured and marketed to allow the distribution of moulded parts in containers. They can be used both outside and in the moulding line in the vicinity of presses. The carousels can also be used with plastics, aluminium, zamak, cast iron and steel. The distribution speed depends on the material and size of the parts. For the use of materials other than those mentioned above, permission must be sought from **CRIZAF**. The combination of the carousel with printing machines, feeders, belts or any other system remains the responsibility of the user, who must certify the assembly and, if necessary, install perimeter guards.

**DE** Die Karussell von **CRIZAF** wurden entwickelt, hergestellt und vermarktet, um die Verteilung von Formteilen in Behältern zu ermöglichen. Sie können sowohl außerhalb als auch innerhalb einer Spritzgießlinie in der Nähe von Spritzgießpresse benutzt. Die Karussell können auch mit Kunststoffen, Aluminium, Zamak, Gusseisen und Stahl verwendet werden. Die Verteilungsgeschwindigkeit hängt vom Material und der Größe der Teile ab. Für die Verwendung von anderen als den oben genannten Materialien ist eine Genehmigung von **CRIZAF** erforderlich. Der Benutzer ist für die Verbindung des Karussells mit Spritzgießmaschinen, Ladevorrichtungen, Förderbändern oder jedem anderen System verantwortlich und er muss die Einheit bescheinigen.

**ES** Los carruseles de la sociedad **CRIZAF** han sido diseñados, fabricados y comercializados para permitir la distribución en contenedores de moldes. Es posible utilizarlos singularmente o incluyéndolos en una línea de moldeo cerca de prensas de impresión. Además es posible utilizar los carruseles con materiales como plástico, aluminio, zamak, fundición y acero. La velocidad de distribución depende del material y de las dimensiones de las piezas. Para utilizar materiales diferentes de los mencionados es necesaria la autorización de la empresa **CRIZAF**. La combinación del carrusel con máquinas de moldeo, alimentadores, cintas o cualquier otro sistema sigue siendo responsabilidad del usuario, quien deberá, bajo su responsabilidad, certificar el conjunto y prever el vallado del perímetro en caso de necesidad.

**SK** Karusely spoločnosti **CRIZAF** boli navrhnuté, zostrojené a predávané tak, aby umožňovali distribúciu komponentov vytlačených v kontajneroch. Môžu byť použité ako vonku, tak aj na formovacej linke v blízkosti tlačiarenských lisov. Karusely je možné použiť aj s plastovými, hliníkovými, pozinkovanými, liatinovými a ocelovými materiálmi. Rýchlosť distribúcie závisí od materiálu a veľkosti kusov. Pre použitie iných materiálov, ako sú uvedené vyššie, je potrebné požiadať o povolenie od spoločnosti **CRIZAF**. Kombinácia karuselu s tlačiarenskými strojmi, podávačmi, stuhami alebo akýmkoľvek iným systémom zostáva zodpovednosťou používateľa, ktorý musí na vlastnú zodpovednosť osvedčiť montáž a v prípade potreby zabezpečiť akékoľvek obvodové ploty.



HT: 225 mm

HC: definibile in fase contrattuale in base alle dimensioni del contenitore del cliente - définissable pendant la phase contractuelle selon les dimensions de la boîte du client - to be defined in the contracting stage according to the size of the customer's box - während der Vertragsphase in Abhängigkeit von der Größe des Behälters des Kunden definierbar - definible en fase contractual en función de las dimensiones del contenedor del cliente - definovatelné v zmluvnej fáze podľa veľkosti kontajnera zákazníka

ØT: 800 mm / 1000 mm / 1200 mm / 1500 mm / 2000 mm